

### Mikrowellen-Leck-Tester MT-128

Best.-Nr. 10 21 58

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Mikrowellen-Leck-Tester dient zur einfachen Überprüfung der Strahlendichtigkeit von handelsüblichen Mikrowellengeräten. Ein Zeigerinstrument zeigt die austretenden Mikrowellen in einem Leckindex an (Grün = OK, Rot = Überprüfen lassen).

Der Mikrowellen-Leck-Tester benötigt zum Betrieb keine Batterien und ist deshalb jederzeit und überall einsetzbar.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, außerdem ist dies mit Gefahren wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!

Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

#### Sicherheitshinweise



**Bei Schäden die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!**

Dieses Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände.

Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht achtlos herumliegen; diese könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

Setzen Sie das Gerät keiner Nässe oder Feuchtigkeit aus.

Starke Vibrationen oder ein Herunterfallen können das empfindliche Zeigerinstrument beschädigen.

#### Bedienung des Mikrowellen-Leck-Testers

Der Mikrowellen-Leck-Tester funktioniert ohne Batterien und ist sofort einsetzbar.

Zum Testen von Mikrowellengeräten gehen Sie wie folgt vor:

- Stellen Sie sicher, dass Ihre Mikrowelle an einer handelsüblichen Schutzkontaktsteckdose der öffentlichen Energieversorger angeschlossen ist.
- Öffnen Sie die Tür der Mikrowelle und stellen Sie ein Glas mit kaltem Wasser in den Innenraum. Verschließen Sie die Tür sorgfältig.
- Stellen Sie die Leistung an der Mikrowelle auf den maximalen Leistungswert und schalten die Mikrowelle für ca. 1 Minute ein.
- Halten Sie den Mikrowellen-Leck-Tester seitlich am Gehäuse, dass Sie die Anzeige sehen können.
- Führen Sie den Leck-Tester mit der Oberseite (Antenne) langsam an der Türdichtung und am Türfenster der Mikrowelle entlang.
- Die Skala im Tester zeigt folgenden Leckindex an:

##### Grüner Bereich (Safety):

Die Abschirmung der Mikrowelle ist in Ordnung.

##### Roter Bereich (Danger):

Der Lecktester empfängt erhöhte Leckstrahlen. Schalten Sie die Mikrowelle aus und reinigen Sie die Türdichtungen mit lauwarmen Wasser.

Wiederholen Sie diese Testprozedur mit einem frischen Glas Wasser.

Wird erneut ein roter Bereich angezeigt, lassen Sie bitte die Mikrowelle von einem Servicetechniker überprüfen.

- Schalten Sie die Mikrowelle nach Testende aus und entleeren Sie das erwärmte Gefäß.



Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit heißem Wasser; Verbrühungsgefahr.

Achten Sie darauf, dass sich die Siedezeit bei erhitztem Wasser in Mikrowellen verzögert. Lassen Sie das Gefäß noch einige Zeit im Innenraum der Mikrowelle stehen. Verwenden Sie geeignete Schutzhandschuhe.

Wenden Sie im Falle einer Verbrühung sofort Kaltwasser an. Entfernen Sie sofort die nassen Kleidungsstücke und lassen Sie kaltes Wasser über die verbrühten Hautstellen laufen. Ziehen Sie einen Arzt zu Rate.

#### Entsorgung



Entsorgen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

#### Technische Daten

Abmessungen 55 x 36 x 24 (mm)  
Gewicht ca. 23g

#### Ⓛ Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/586 582 7 ([www.voltcraft.de](http://www.voltcraft.de)). Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z.B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2008 by Voltcraft®

### Microwave leak tester MT-128

Item-No. 10 21 58

#### Intended use

The microwave leak tester is used for simple monitoring of radiation leaks in conventional microwave appliances. An indicator instrument displays the escaping microwaves on a leak index (green = OK, red = have the appliance checked).

The microwave leak tester does not require any batteries for operation and can therefore be used at any time in any place.

Any use apart from the use described above will damage the product and may involve other risks, such as short circuit, fire, electric shock, etc. Do not change or modify the product!

Follow the safety instructions.

#### Safety instructions



**The guarantee will lapse if damage is incurred as a result of non-compliance with the operating instructions! We shall not be held liable for any consequential damage or loss.**

The device is not a toy and has no place in the hands of children.

Do not leave the packaging material lying around carelessly since this may become a dangerous toy for children.

Do not expose the power unit to liquids or moisture.

The indicator instrument is sensitive and could be damaged by strong vibrations or if it is dropped.

#### Operation of the microwave leak tester

The microwave leak tester functions without batteries and can be used immediately.

To test microwave appliances, proceed as follows:

- Ensure that your microwave is connected to a normal household shockproof socket, connected to the local power company's mains supply.
- Open the door of the microwave and place a glass of cold water inside. Carefully close the door.
- Turn the microwave power up to the maximum power setting and switch the microwave on for about one minute.
- Hold the microwave leak tester on the side of the housing in such a way that you can see the display.
- Slowly run the upper side of the leak tester (antenna) along the microwave's door seal and door window.
- The dial in the tester displays the following leak index:

##### Green range (Safety):

The microwave's insulation is OK.

##### Red range (Danger):

The leak tester is recording a high level of leakage radiation. Switch the microwave off and clean the door seal with lukewarm water.

Repeat the test procedure with a fresh glass of water.

If the indicator again displays a red range, please have the microwave checked by a service technician.

- Switch the microwave off after the end of the test and empty the heated vessel.



Take particular care when dealing with hot water. There is a risk of burns.

Note that the boiling time of water can be prolonged when heating water in microwaves. Allow the vessel to stand for a time inside the microwave after switching off. Use suitable protective gloves.

In the event of scalding, apply cold water immediately. Remove any wet items of clothing immediately and run cold water over the scalded areas of skin. Consult a doctor.

#### Disposal



When the device has become unusable, dispose of it in accordance with the current statutory regulations.

#### Technical data

Dimensions 55 x 36 x 24 (mm)  
Weight Approx. 23g

#### Ⓛ Impressum / legal notice in our operating instructions

These operating instructions are a publication by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Germany, Phone +49 180/586 582 7 ([www.voltcraft.de](http://www.voltcraft.de)). All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited. These operating instructions represent the technical status at the time of printing. Changes in technology and equipment reserved.

© Copyright 2008 by Voltcraft®

### Détecteur de fuites de micro-ondes MT-128

N° de commande 10 21 58

#### Utilisation conforme

Le détecteur de fuites de micro-ondes sert à contrôler de manière simple la fuite des rayonnements des fours à micro-ondes vendus dans le commerce. Un instrument à aiguille indique les fuites de microondes dans une plage de fuite (vert = OK, rouge = à faire contrôler).

Le détecteur de fuites de micro-ondes fonctionne sans piles, ce qui le rend utilisable à tout moment et partout.

Toute utilisation autre que celle décrite précédemment provoque l'endommagement de ce produit. De plus, elle entraîne l'apparition de risques de courts-circuits, d'incendies, d'électrocution, etc. L'appareil ne doit être ni transformé ni modifié !

Respectez les consignes de sécurité.

#### Consignes de sécurité



**Tout dommage résultant d'un non-respect du présent mode d'emploi a pour effet d'annuler la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !**

Cet appareil n'est pas un jouet, il ne doit pas être laissé à la portée des enfants.

Ne laissez pas le matériel d'emballage sans surveillance ; il pourrait constituer un jouet dangereux pour les enfants.

N'exposez pas l'appareil à l'humidité ou aux projections d'eau.

De fortes vibrations ou une chute peuvent endommager l'instrument à aiguille qui est fragile.

#### Utilisation du détecteur de fuites de micro-ondes

Le détecteur de fuites de micro-ondes fonctionne sans piles et peut être utilisé immédiatement.

Procédez comme suit pour tester des fours à micro-ondes :

- Assurez-vous que le four à micro-ondes est bien branché sur le réseau d'alimentation public en électricité via une prise de courant domestique à contact protégé.
- Ouvrez la porte du four à micro-ondes et placez un verre rempli d'eau froide à l'intérieur. Refermez la porte avec précaution.
- Réglez la puissance du four à micro-ondes sur la position maximale et mettez le four en route pendant env. 1 minute.
- Tenez le détecteur de fuites de micro-ondes sur le côté du boîtier pour pouvoir consulter l'affichage.
- Promenez lentement le détecteur de fuites sur la partie supérieure (antenne), puis près du joint de porte et le long du hublot du four à micro-ondes.
- L'échelle du détecteur est doté des plages suivantes :

##### Zone verte (sécurité) :

Le blindage du four à micro-ondes fonctionne correctement.

##### Zone rouge (danger) :

Le détecteur de fuites détecte un rayonnement de fuite anormal. Eteignez le four à micro-ondes et nettoyez les joints de porte avec de l'eau tiède.

Répétez la procédure de test en remettant de l'eau froide dans le verre.

Si l'aiguille atteint à nouveau la zone rouge, faites contrôler le four à micro-ondes par un réparateur agréé.

- A la fin du test, éteignez le four à micro-ondes et sortez le verre qui a chauffé.



Soyez prudent en manipulant l'eau chaude, vous pourriez vous brûler. Attention, la durée d'ébullition est prolongée lorsque l'eau est chauffée au four à micro-ondes. Laissez reposer le verre quelques instants dans le four avant de le retirer, et portez un gant de protection approprié.

En cas de brûlure, utilisez immédiatement de l'eau froide. Retirez tout de suite le vêtement mouillé par l'eau brûlante et faites couler de l'eau froide sur la peau touchée. Demandez l'avis d'un médecin.

#### Élimination des éléments usés



Il convient de procéder à l'élimination de l'appareil au terme de sa durée de vie conformément aux prescriptions légales en vigueur.

#### Caractéristiques techniques

Dimensions 55 x 36 x 24 (mm)  
Poids env. 23 g

#### Informations légales dans nos modes d'emploi

Ce mode d'emploi est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisie dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le réimprimer, même par extraits.

Ce mode d'emploi correspond au niveau technique du moment de la mise sous presse. Sous réserve de modifications techniques et de l'équipement.

© Copyright 2008 by Voltcraft®

### Magnetron-lektester MT-128

Bestnr. 10 21 58

#### Reglementair gebruik

De magnetron-lektester dient voor de eenvoudige controle van de stralingsdichtheid van gangbare magnetrontoestellen. Een wijzerinstrument geeft de uittrekkende microgolven in een index voor lekkage weer (groen = OK, rood = laten controleren).

De magnetron-lektester benodigt geen batterijen en kan derhalve altijd en overal worden gebruikt.

Een andere toepassing dan hierboven beschreven kan leiden tot beschadiging van het product. Bovendien bestaat er gevaar voor bijv. kortsluiting, brand of elektrische schokken. Het product mag niet worden veranderd resp. worden omgebouwd!

De veiligheidsaanwijzingen dienen in acht te worden genomen.

#### Veiligheidsaanwijzingen



**Bij schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing vervalt het recht op garantie! Voor schade als gevolg hiervan kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld!**

Dit product is geen speelgoed en dient buiten bereik van kinderen gehouden te worden!

Het verpakkingsmateriaal niet achteloos laten liggen. Dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.

Het toestel niet blootstellen aan vochtigheid.

Sterke trillingen of laten vallen kunnen het gevoelige wijzerinstrument beschadigen.

#### Bediening van de magnetron-lektester

De magnetron-lektester functioneert zonder batterijen en kan onmiddellijk worden gebruikt.

Voor het testen van magnetrontoestellen als volgt te werk gaan:

- Ervoor zorgen dat uw magnetron op een gebruikelijke randgeaarde contactdoos van het openbare energienet is aangesloten.
- De deur van de magnetron openen en een glas met koud water in de binnenruimte plaatsen. De deur zorgvuldig sluiten.
- Het vermogen aan de magnetron op de maximale waarde instellen en de magnetron gedurende ca. 1 minuut inschakelen.
- De magnetron-lektester aan de zijkant van de behuizing houden, zodat de wijzerplaat duidelijk zichtbaar is.
- De lektester met de bovenkant (antenne) langzaam langs de deurafdichting en het venster van de magnetron bewegen.
- De schaalverdeling op de tester geeft de volgende index voor lekkage weer:

##### Groen bereik (safety):

De isolatie van de magnetron is in orde.

##### Rood bereik (danger):

De lektester ontvangt verhoogde lekstralen. De magnetron uitschakelen en de afdichtingen van de deur met lauw water reinigen.

De testprocedure met een nieuw glas water herhalen.

Indien opnieuw het rode bereik wordt weergegeven, de magnetron door een medewerker van de technische service laten controleren.

- Na beëindiging van de test de magnetron uitschakelen en het verwarmde glas legen.



Bijzonder voorzichtig zijn in de omgang met heet water; gevaar voor brandwonden. Erop letten dat de kooktijd zich bij in magnetrons verwarmd water vertraagt. Het glas nog een tijdje in de binnenruimte van de magnetron laten staan. Geschikte beschermende handschoenen gebruiken.

In geval van verbranding onmiddellijk met koud water afspoelen. De natte kledingstukken onmiddellijk uittrekken en koud water over de verbrande huid laten stromen. Een arts consulteren.

#### Afvoeren



Het onbruikbaar geworden product conform de geldende wettelijke voorschriften afvoeren.

#### Technische gegevens

Afmetingen 55 x 36 x 24 (mm)  
Gewicht ca. 23g

#### Colofon in onze gebruiksaanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van de firma Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle rechten, vertaling inbegrepen, voorbehouden. Reproducties van welke aard ook, bijvoorbeeld fotokopie, microverfilming of de registratie in elektronische gegevensverwerkingsapparatuur, vereisen de schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook van uittreksels, verboden. Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische stand bij het in druk bezorgen. Wijziging van techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2008 by Voltcraft®

01\_1108\_02/CD